

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ**

ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ

**ЗБІРНИК МАТЕРІАЛІВ
МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ
ІНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦІЇ**

**ДО 25-РІЧЧЯ
ФАКУЛЬТЕТУ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ**

24 листопада 2016 р.

РІВНЕ 2016

УДК 81'37
ББК 81.2-3
П 78

П78 **Проблеми лінгвістичної семантики** : Збірник матеріалів Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції (24 листопада 2016 р.). – Рівне : РДГУ, 2016. – 196 с.

The Problems of Linguistic Semantics : The Collection of Conference Proceedings (November 24, 2016). – Rivne : RSUH, 2016. – 196 p.

У збірнику матеріалів Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції «Проблеми лінгвістичної семантики» розглянуто низку питань, що стосуються актуальних проблем лінгвістичної семантики: когнітивної семантики, зіставної семантики, лексичної та граматичної семантики, семантики і прагматики мовних одиниць, семантики тексту і дискурсу, семантики і перекладу.

The Collection of Conference Proceedings «The Problems of Linguistic Semantics» focuses on the topical issues of Linguistic Semantics: Cognitive Semantics, Contrastive Semantics, Lexical and Grammatical Semantics, Semantics and Pragmatics of Linguistic Units, Semantics of Text and Discourse, Semantics and Translation.

Редакційна колегія:

Голова редакційної колегії – **Деменчук О.В.**, д-р філол. наук, професор.

Відповідальний секретар – **Аладько Д.О.**, канд. філол. наук, доцент.

Члени редакційної колегії:

Павлова О.І., канд. філол. наук, професор; **Калініченко М.М.**, канд. філол. наук, доцент; **Константинова О.В.**, канд. філол. наук, доцент; **Михайлова Є.В.**, канд. філол. наук, доцент; **Орел І.І.**, канд. філол. наук, доцент; **Павловська Л.О.**, канд. філол. наук, доцент; **Тарасюк Н.Ю.**, канд. філол. наук, доцент.

Друкується за ухвалою вченої ради

Рівненського державного гуманітарного університету.

Наукові роботи друкуються в авторській редакції.

СЕМАНТИКА ТЕКСТУ І ДИСКУРСУ

М.М. Калініченко, канд. філол. наук

Рівненський державний гуманітарний університет

ПОПУЛЯРНИЙ ГУМОР 1800-Х РОКІВ ТА ДЕМОКРАТИЧНА «КАРНАВАЛІЗАЦІЯ» АМЕРИКАНСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРНОЇ МОВИ

В сучасному літературознавстві, проблема визначення впливу бурхливих сили демократичної культури Сполучених Штатів першої половини дев'ятого сторіччя на процес формування американської літературної мови й національного літературного дискурсу досі залишається без належної уваги української академічної спільноти. Одним з оптимальних способів оцінки масштабності й значущості цього культурального впливу може стати аналіз особливостей стилістичного розвитку американської популярної гумористичної літератури 1800-х років.

У своїх розвідках, присвячених вивченню історії російської та французької літератури, М.Бахтін стверджував, що однією з основних умов виникнення справжньої літератури у певній країні є поява так званої попередньої підготовчої стадії. На цій стадії мова й система культуральних цінностей стають цілковито релятивними по відношенню до їхнього традиційного утилітарного або ідеологічного значення. На думку дослідника, протягом цього періоду лінгвістичної «невизначеності» у становленні нової мовної та літературної свідомості суспільства, усі основні символи й принципи функціонування культури, яка перебуває у транзитному стані, позбавляються свого колишнього значення й обертаються на своєрідні «маски й вбрання для карнавалу і блазнювання». Процес винайдення нових дефініцій змістових елементів культури відбувається «в атмосфері жартівливого ошуканства» [2, с. 408]. Саме популярні гумористичні жанри звільняли середньовічну культуру від

усталених логічних взаємовідносин між її складовими та увиразнювали особливу «карнавалізацію» мови. У такий спосіб ці первинні гумористичні жанри торували шлях для складної й багатозначної літератури майбутнього.

Сатиричний гумор, на переконання Бахтіна, належить до зразків «карнавалізованих» явищ культури, зорієнтованих на усунення усіх потенційних проявів нерівності між різноманітними представниками соціуму. На місце колишніх жорстких правил поведінки й традиційних суспільних умовностей приходить вільна категорія «карнавалу», котра поєднує у собі сакральне та світське, величне й нікчемне, «високе» та «низьке».

Хоча Бахтін застосовував поняття «карнавалу» щодо європейської культури, ознаки «карнавалізації» також добре помітні в дискурсі демократичної Америки, яка, можливо, більше за інші держави світу заслуговує на статус країни «карнавальної» культури. Популярна американська культура 1800-х років дійсно нагадувала грандіозний «карнавал», котрий охопив країну своєю атмосферою нестримних підричних веселощів, що знищували всі соціальні й класові відмінності та зводили разом у дивовижній єдності невіршувальних протиріч будь-які «високі» й «низькі» культуральні елементи.

Бахтінський «карнавал» перетворився на майже традиційний атрибут творчості не лише популярних авторів, але й багатьох класиків часів Американського Ренесансу. Виразні ознаки «карнавальності» знаходимо у оповіданнях Е.А.По «Вільям Вілсон» й «Маска Червоної смерті» та романах «Мармуровий фавн» і «Блайтдейл Романс» Н.Готорна. Авторське тяжіння до «карнавалізації» легко помітити відразу в декількох епізодах роману «Мобі Дік» Г.Мелвілла. Нарешті, «карнавал» або «маскарад» (нерідко у буквальному значенні цього слова) не оминали увагою такі авторитетні популярні автори кінця 1830 — початку 1840-х років як Джон Ніл та Джордж Ліппард. Усі вони сполучали у парадоксальних «карнавальних» епізодах своїх творів «високі» та «низькі» елементи національної культури з метою виконання певних

мистецьких завдань, які, на їхню думку, були необхідними для існування й розвитку американської демократії.

Але важливішим за окремі зразки «карнавальних» образів й епізодів виявилось загальнонаціональне тяжіння до «карнавалізації» літературної мови. Серед іноземних дослідників й знавців популярної культури тогочасної Америки знайшлося чимало відомих особистостей, які відмічали виразний зв'язок між бурхливими соціально-політичними перетвореннями, що супроводжували розвиток новоявленого демократичного суспільства, та специфічною лінгвістичною незвичністю, характерною для мови американських митців. Ще у 1809-му році, анонімний британський критик з впливового видання «Edinburgh Review» стверджував, що «Американський бард нерідко послуговується такою мовою, котра є абсолютно невідомою і навіть чужою для прози й поезії нашої країни». Цій дивній мові була притаманна не лише «величезна кількість цілковито нових, чудернацьких слів» але й «свідоме перекручення значення ще більшого числа слів, що порушувало принципи їхнього мовного використання й призводило до повної втрати усталеного змісту» [4, с.74]. У цей самий рік редактори іншого відомого літературного журналу «The Annual Review» звернулися до британських критиків й читачів зі своєрідним закликком «зробити усе можливе для того, аби зупинити нестримний потік варварської фразеології американських письменників, які загрожують назавжди опоганити й знищити благородну чистоту англійської мови» [3, с.6].

Знаменитий французький мандрівник й дослідник Алексіс де Токвіль вважав лінгвістичні інновації невідривною ознакою американської демократичної культури. Він наголошував на тому, що «американці часто змішують різноманітні літературні стилі у дуже дивний спосіб», оскільки «мінлива природа демократії призводить до постійних перетворень мови» [5, с. 478]. Токвіль стверджував, що «демократичному народові властиво надавати новоявленим й старим словам нового й неоднозначного змісту», внаслідок чого

кожна фраза у американському варіанті англійської мови ніби «відправляється у вільне плавання» [5, с.478]. Інакше кажучи, політична й соціальна самостійність демократичної Америки, на думку Токвілля, не випадково призвела до виникнення виняткової лінгвістичної свободи і незалежності її мови. Слова втрачали свій колишній зміст й усталені асоціативні зв'язки. Наче потужна чорна діра, нестримна демократична свобода молоді Америки невпинно втягувала їх у свою сферу бурхливих змістових метаморфоз.

Розуміння вільної природи американської демократичної мови стало важливою частиною популярної мовознавчої теорії, котру представив у розвідці «Dissertation on Language» відомий протестантський теолог, преподобний Горацій Бушнел. Деякі фрагменти його книги, опублікованої у 1849-му році, напрочуд подібні до лінгвістичних теорій сучасного деконструктивізму. Згідно його теорії, слова у жодному разі не здатні репрезентувати думки та ідеї — вони є не більше ніж їхніми віддаленими подобами. Оскільки «слова здатні лише приблизно відображати думки, мова завжди силується зменшити власний дефіцит змістовності, невпинно примножуючи кількість своїх форм вираження та збільшуючи їх багатозначність» [1, с.55]. На переконання Бушнела, основною прикметою справжнього митця й мислителя в усі часи була свідомо відмова від асоціації своїх ідей з обмеженою групою мовних знаків й незмінне прагнення відшукати нові засоби їх мистецького вираження, що посилювало суперечливу багатозначність «істини», котра довіку залишатиметься невиразною, а отже й нерозгаданою. З огляду на аналітичні висновки Токвілля щодо мінливої сутності американської мови, теорія Бушнелла здається виразно національним творінням демократичної культури Америки, яка тяжіла до інтенсифікації парадоксальної багатозначності засобів свого самовираження та заперечення усталеної монологічної змістовності.

Варто зауважити, що мовна невизначеність зацікавила теолога й священника Бушнела, у першу чергу, через його відданість служінню християнській релігії. Він називав Ісуса Христа одним із найзагадковіших

духовних вчителів, які з'являлися за всю історію людства, а Святе Письмо вважав найбільш парадоксальним й багатозначним літературним творінням з усіх, відомих модерній цивілізації. Чимало тогочасних американських літераторів охоче поділяли думки Бушнела щодо перманентної нездатності мови репрезентувати справжні результати мислення, але вони зі скепсисом ставилися до його релігійного ентузіазму. Ці автори добре усвідомлювали величезний творчий потенціал дискурсивної багатозначності, породженої національною культурою, але вони шукали нові, далекі від релігії шляхи його мистецького увиразнення. Популярна гумористична література стала для них одним з найчастіше вживаних жанрів, які дозволили безпосередньо втілити у мистецтві підривний лінгвістичний демократизм американської літературної мови. Його оприявнювали невичерпні варіації на тему фантастичного життєпису старого Ріпа Ван Вінкля, гротескові образи з «альманахів» Дейві Крокета, калейдоскопічні трансформації авторського «Я» в поезіях Волта Вітмена, безсистемна, «зроблена з клаптиків» та схожа на «хаос зорепадів», філософії Ральфа Волдо Емерсона, підривна риторика Германа Мелвілла тощо. У цьому сенсі, процес формування «карнавалізованої» літературної мови молодій демократичній республіці можна описати за допомогою відомих рядків з пісні Булата Окуджави «Музикант» — "...из какой-то деревяшки, из каких-то грубых жил..."

Перелік використаної літератури

1. Horace Bushnell, *God in Christ. Three Discourses, Delivered at New Heaven, Cambridge, and Andover, with a Preliminary Dissertation on Language*; Hartford: Brown & Parson, 1849.
2. M.M. Bakhtin, *The Dialogic Imagination, Four Essays* (edited by Michael Holquist; translated by Caryl Emerson and Michael Holquist), Austin: University of Texas Press, 1982.
3. *The Annual Review and History of Literature (1803–1809)*, London : Printed for T.N. Longman and O. Rees, 1804-1809, 6 vol., p.79.
4. *The Edinburgh Review: or, Critical Journal*, vol.72. (October 1840 - January 1841) Edinburgh: Ballantyne and Hughes, 1841. p.74.
5. Tocqueville, *Democracy in American*, New York: A.A. Knopf, 1945.

ЗМІСТ

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ:

ТЕОРЕТИЧНІ ТА ПРАКТИЧНІ АСПЕКТИ.

ГЛАВАЦКАЯ Е.И. УНИВЕРБАЦІЯ КАК ОДИН ИЗ ВИДОВ
КОМПРЕССИВНОГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В 3
ЛИНГВИСТИКЕ

ГУРБАНСЬКА С.О. НАЦІОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ
ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНИХ СТІЙКИХ ВИСЛОВЛЮВАНЬ У 7
ПОСТМОДЕРНІСТСЬКІЙ ХУДОЖНІЙ КАРТИНІ СВІТУ

ДЕМЕНЧУК О.В. ЛІНГВІСТИЧНА СЕМАНТИКА В АСПЕКТІ
МІЖМОВНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ 11

ТЕСЛЯ В.А. МОВНА КОМУНІКАЦІЯ В КОНТЕКСТІ
КУЛЬТУРИ 15

ПРОБЛЕМИ КОГНІТИВНОЇ СЕМАНТИКИ

ЄГОРОВА, А.В., ХАЛИМОН Т.Ю. ОБРАЗ ЖІНКИ-ВОДІЯ В
АНГЛОМОВНОМУ ТА УКРАЇНОМОВНОМУ ІНТЕРНЕТ- 19
ДИСКУРСІ

ОРЕЛ І.І. СЕМАНТИЧНІ ВІДМІННОСТІ СТЕРЕОТИПІВ ВІД
СИМВОЛІВ, ШТАМПІВ, КЛІШЕ, УПЕРЕДЖЕНЬ 22

ПАВЛОВСЬКА Л.О. ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ
КУЛЬТУРНИХ СИМВОЛІВ У СЕМАНТИЦІ ПОБАЖАНЬ В 26
АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ

ПОТАПЧУК С.С. ЛІНГВОКУЛЬТУРНИЙ КОНЦЕПТ БРЕХНЯ В
АСПЕКТІ МОВНИХ І КОНЦЕПТУАЛЬНИХ КАРТИН СВІТУ 31

СЄЧІНА С.І. РЕАЛІЗАЦІЯ ТЕОРІЇ ПРОТОТИПІВ ДЛЯ
ПОЗНАЧЕННЯ ІДЕНТИЧНОСТІ В ПОЛІНАЦІОНАЛЬНІЙ 34
ІСПАНСЬКІЙ МОВІ

ПРОБЛЕМИ ЗІСТАВНОЇ СЕМАНТИКИ

АЛАДЬКО Д.О. МЕТАФОРИЧНІ МОДЕЛІ НАЙМЕНУВАННЯ
ПОСУДУ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ КРІЗЬ
ПРИЗМУ СОЦІАЛЬНИХ СТОСУНКІВ 37

КУЧМА Т.В. НОМІНАЦІЇ СОЦІАЛЬНОГО СТАТУСУ
ЛЮДИНИ: СЕМАНТИЧНИЙ ТА ГЕНЕТИЧНИЙ АСПЕКТ (НА
МАТЕРІАЛІ УКРАЇНСЬКОЇ, ПОЛЬСЬКОЇ ТА НІМЕЦЬКОЇ МОВ) 40

ЯНИЦЬКА О.М. ЗІСТАВЛЕННЯ СЕМАНТИЧНОЇ СТРУКТУРИ
КЛЮЧОВИХ ЛЕКСЕМ КОНЦЕПТУ ВІРА (НА МАТЕРІАЛІ
АНГЛІЙСЬКОЇ, УКРАЇНСЬКОЇ ТА ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВ) 44

ФОНЕТИЧНА, ЛЕКСИЧНА І ГРАМАТИЧНА СЕМАНТИКИ

АЛАДЬКО О.Д. КВАЛІФІКАТИВНІ МЕТОНИМІЧНІ МОДЕЛІ В
НОМІНАЦІЇ ПРЕДМЕТІВ ОДЯГУ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ 48

РИШКОВА А.В. ОНОМАСІОЛОГІЧНА СТРУКТУРА
НІМЕЦЬКИХ КОМПОЗИТНИХ НАЙМЕНУВАНЬ ОСІБ 51

ТАРАСЮК Н.Ю. ЕТИМОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ ВІДДІЄСЛІВНОЇ
ТА ВІДІМЕННИКОВОЇ МОТИВАЦІЇ СЛОВОТВІРНОГО
ЗНАЧЕННЯ ФРАНЦУЗЬКОГО АД'ЄКТИВА 55

СЕМАНТИКА І ПРАГМАТИКА МОВНИХ ОДИНИЦЬ

БІСОВЕЦЬКА Л.А. ЗАСОБИ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КАТЕГОРІЇ
ОЦІНКИ В СУЧАСНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ(НА МАТЕРІАЛІ
ТВОРІВ І. РОЗДОБУДЬКО) 60

БОРЗЕНКО О.П. СЕМАНТИЧНІ ТА ПРАГМАТИЧНІ
ОСОБЛИВОСТІ ФРАЗЕОЛОГІЧНОЇ ОДИНИЦІ МОВИ 64

BAUZER A. TOWARDS MODELING SEMANTICS 67

КОВТУН Я.П. ОСОБЛИВОСТІ СЕМАНТИЧНОЇ СТРУКТУРИ
СЛОВОТВІРНОГО ТИПУ 70

МИХАЙЛОВА Є.В. ПРИКМЕТНИКИ УЗАГАЛЬНЕНО-ВКАЗІВНОЇ СЕМАНТИКИ СУЧАСНОЇ ТУРЕЦЬКОЇ МОВИ	73
МОЗГОВА Я.О., ВОВКОГОН Ю.В. ОСОБЛИВОСТІ ПОЛІТОЛОГІЧНИХ ТЕРМІНІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	76
РОМАНЮК С.К. ПРАГМАСЕМАНТИЧНІ КАТЕГОРІЇ РЕКЛАМНОГО ДИСКУРСУ	79
<i>СЕМАНТИКА ТЕКСТУ І ДИСКУРСУ</i>	
КАЛІНІЧЕНКО М.М. ПОПУЛЯРНИЙ ГУМОР 1800-Х РОКІВ ТА ДЕМОКРАТИЧНА «КАРНАВАЛІЗАЦІЯ» АМЕРИКАНСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРНОЇ МОВИ	83
ТАРАСОВА О.А. ФРАНЦУЗЬКИЙ ВІРШОВАНИЙ ДИСКУРС 19 СТОЛІТТЯ: ПРОБЛЕМА ХУДОЖНЬОЇ КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЇ СВІТУ	88
<i>СЕМАНТИКА І ПЕРЕКЛАД</i>	
ГУТНІЧЕНКО Ю.О. ЛЕКСИКО-ГРАМАТИЧНІ АСПЕКТИ ПЕРЕКЛАДУ ТЕРМІНІВ АВТОМОБІЛЬНОЇ ПРОМИСЛОВОСТІ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ)	92
ДОВГАНЕЦЬ В.І., СМАЛЬ К.О. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ДІЛОВОЇ ДОКУМЕНТАЦІЇ З УКРАЇНСЬКОЇ НА АНГЛІЙСЬКУ МОВУ	96
ДЖУРИЛО А.П. ТЕОРЕТИКО-МЕТОДИЧНІ ЗАСАДИ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ ФІЛОЛОГІВ-ПЕРЕКЛАДАЧІВ	99
КОГУТ Д.О. ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ АСПЕКТИ АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ-НЕОЛОГІЗМІВ ІЗ АВТОМОБІЛЬНОЇ ГАЛУЗІ	103
КОНСТАНТИНОВА О.В. ЕКСПЛІКАЦІЯ В ПЕРЕКЛАДІ	107

КОСИЦЬКА О.М., АЛЕКСЕЄВА Ю.А. ПЕРЕКЛАД АНГЛОМОВНИХ ПАТЕНТІВ НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ: ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ	114
КОСИЦЬКА О.М., КОЗЕНКО С.І. ЕВФЕМІСТИЧНІ КОНСТРУКЦІЇ В АНГЛОМОВНОМУ ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ ТА ЇХ ПЕРЕКЛАД НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ	117
КОСИЦЬКА О.М., НЕВЕЧЕРА М.В. ЗАСОБИ РЕАЛІЗАЦІЇ КАТЕГОРІЇ ВВІЧЛИВОСТІ В АНГЛОМОВНІЙ ДІЛОВІЙ КОРЕСПОНДЕНЦІЇ	121
ЛЕЙЦЮСЬ Г.М., АНИСИМОВА А.Є. СЕМАНТИКА ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ З КОМПОНЕНТОМ «ФІНАНСОВИЙ СТАН ЛЮДИНИ» ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ	124
ЛЕЙЦЮСЬ Г.М., ДЕГТЯРЕНКО К. Ю. ДО ПИТАННЯ ПРО СТРУКТУРУ ТА СЕМАНТИКУ АНГЛІЙСЬКИХ НЕОЛОГІЗМІВ СФЕРИ МЕНЕДЖМЕНТУ ТА МАРКЕТИНГУ	128
ЛЕЙЦЮСЬ Г.М., КАРПЕНКО І.В. ДО ПИТАННЯ ПРО ФУНКЦІЇ АНГЛІЙСЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ З ОНОМАСТИЧНИМ КОМПОНЕНТОМ	131
ЛЕЙЦЮСЬ Г.М., ЛИСЕНКО О.М. ЛІЙСЬКОЇ МОВНОЇ КАРТИНИ СВІТУ	134
ЛЕЙЦЮСЬ Г.М., МАКОГОН М.С. ДО ПИТАННЯ ПРО СЕМАНТИЧНІ ТА СТРУКТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛІЙСЬКОЇ ФІНАНСОВОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ	138

ЛЕЙЦЮСЬ Г.М., ТЮРИНА А.О. ФУНКЦІЇ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ З НАЦІОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНИМ КОМПОНЕНТОМ ЗНАЧЕННЯ В СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ У СФЕРІ ЕКОНОМІКИ ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ	141
ЛИТНЄВА Г.П., АНДРІЙЧУК Д.О. ТИПИ ТА СПОСОБИ ВІДТВОРЕННЯ АНГЛОМОВНОЇ НОВІТНЬОЇ ЕКОНОМІЧНОЇ ЛЕКСИКИ	144
ЛИТНЄВА Г.П., ПРОСКУРИНА М.К. АСЕНДИТИЧНІ ТЕХНІЧНІ ТЕРМІНИ ТА ЇХ ПЕРЕКЛАД НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ В ТЕКСТАХ ТРАНСПОРТНОЇ ГАЛУЗІ	148
МЕДВЕДЄВА В.В. FUNCTIONING OF ENGLISH METAPHORS-NEOLOGISMS IN THE TEXTS OF SCIENTIFIC AND TECHNICAL MATTER AND THEIR TRANSLATION INTO UKRAINIAN	150
МІЗІН К.І., ДОББУШ О.І. СВІТ ЕМОЦІЙ У «ЖІНОЧИХ» РОМАНАХ Д. СТИЛ: ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧИЙ ВИМІР	153
МІЗІН К.І., КАНЄВСЬКА М.О. АВТОРСЬКЕ ПОРІВНЯННЯ КРИЗЬ ПРИЗМУ АНГЛО-УКРАЇНСЬКОГО ПЕРЕКЛАДУ РОМАНУ С. МАЄР «СУТІНКИ»	157
МІСУРЕНКО М.А. ПОРІВНЯЛЬНИЙ АНАЛІЗ УКРАЇНСЬКОГО ТА АНГЛІЙСЬКОГО СЛОВОТВОРЕНЬ У СФЕРІ ТРАНСПОРТНИХ ТЕХНОЛОГІЙ	161
ПЕРШУКОВА О.О., БУРБЕЛА М.М. СТРУКТУРА ТРАНСФОРМАЦІЙ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ ТЕКСТІВ АВТОМОБІЛЬНОЇ ГАЛУЗІ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ НА УКРАЇНСЬКУ	165

ПОЛІКЕВИЧ В.В. NEOLOGISMS IN MODERN ENGLISH ECONOMIC TERMINOLOGY AND THEIR TRANSLATION	169
ШЕВЧУК Л.О., БОНДАРЧУК Г.С. ДО ПИТАННЯ АНАЛІЗУ ЕКОНОМІЧНОЇ ЛЕКСИКИ МІЖНАРОДНИХ ЕКОНОМІЧНИХ ДОКУМЕНТІВ: ЛІНГВОКУЛЬТУРНИЙ АСПЕКТ ЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ	172
ШЕВЧУК Л.О., ДЗЮБА К.С. ПЕРЕДУМОВИ ТА ЗАКОНОМІРНОСТІ ВИВЧЕННЯ СТРУКТУРНИХ АСПЕКТІВ ПЕРЕКЛАДУ СКОРОЧЕНЬ В АНГЛОМОВНИХ НАУКОВО-ТЕХНІЧНИХ ТЕКСТАХ	176
ШЕВЧУК Л.О., НІКОЛАЙЧУК О.В. СТРУКТУРНІ ТА СЕМАНТИЧНІ АСПЕКТИ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ (НА МАТЕРІАЛІ ДВОМОВНИХ ДОКУМЕНТІВ ТРАНСПОРТНОЇ ГАЛУЗІ)	180
ШЕВЧУК Л.О., ФАДЄЄВА О.О. ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКІ НЕОЛОГІЗМИ В ТЕХНІЧНОМУ ТЕКСТІ: ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧИЙ ТА ЛЕКСИКОГРАФІЧНИЙ АСПЕКТИ	183
ШЕВЧУК Л.О., ХАНЕНКО Ю. ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ АСПЕКТ У ДОСЛІДЖЕННІ ОСОБЛИВОСТЕЙ АНГЛІЙСЬКИХ ЛЕКСИЧНИХ НОВОУТВОРЕНЬ СФЕРИ КОМП'ЮТЕРНИХ ТЕХНОЛОГІЙ	187

Наукове видання

ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ

Збірник матеріалів
Міжнародної науково-практичної
інтернет-конференції
24 листопада 2016 р., м. Рівне

THE PROBLEMS OF LINGUISTIC SEMANTICS

The Collection of Conference Proceedings
November 24, 2016, Rivne

Формат 60x84^{1/16}.
Папір офсетний. Друк ризографічний.
Гарнітура Times New Roman.
Ум. др. арк. 9,2. Наклад 100.

Редакційно-видавничий відділ
Рівненського державного гуманітарного університету
м. Рівне, 33000, вул. Ст. Бандери, 12,
тел.: (0362) 26-48-83

Друк: Дизайн-агенція «Кольорова»,
м. Рівне, 33000, вул. Чорновола, 64,
тел.: (0362) 24-50-710